



10 DOWNING STREET
LONDON SW1A 2AA

THE PRIME MINISTER

11 May 1990

Dear Mr. President,

Thank you for your letter of 26 April, and for your kind comments regarding the delegation which represented the United Kingdom at your inauguration.

I understand and support your wish to ensure growth and stability in Chile's economy. But I am afraid that the European Investment Bank would not be the right institution to help finance projects in Chile. The European Investment Bank was set up under the Treaty of Rome to operate for the benefit of the Community itself. Most of its activity continues to be within the Community, although more recently we have agreed that as part of our economic assistance to Poland and Hungary the Bank should extend its lending operation to these two countries. The Bank's statutes also provide for financing operations in countries linked to the EC through financial protocols and in the 68 countries which receive financial assistance under the Lomé Convention. But Chile does not fall under either of these categories.

I am sorry if this reply is disappointing. Nevertheless, there are other channels for European assistance to Chile. As you will know, we are looking forward to the early conclusion of the Cooperation Agreement between the Community and Chile. This will be a positive move towards enhanced trade links which will further strengthen relations between Chile and the Community.

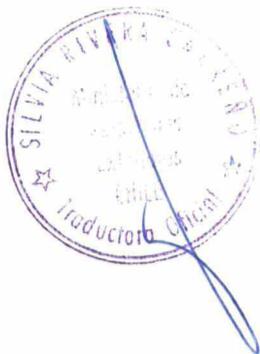
I hope you will continue to enjoy every success in the task ahead, and that the new era of good relations between Britain and Chile will be further enhanced in the years to come.

Yours sincerely

Raymond S. Halberstam

—

His Excellency President Patricio Aylwin Azocar



TRADUCCION AUTENTICA

I-296/90

(Emblema)

10 DOWNING STREET

London SW1A 2AA

Gabinete del Primer Ministro

11 de mayo de 1990

Excelentísimo Sr. Presidente:

Le agradezco su carta de 26 de abril, e igualmente sus amables comentarios relativos a la delegación que representó al Reino Unido durante su asunción del mando.

Comprendo y respaldo su deseo de asegurar el crecimiento y estabilidad de la economía chilena. Sin embargo, temo que el Banco de Inversiones Europeas no sea la institución adecuada para ayudar a financiar proyectos en Chile. El Banco de Inversiones Europeas fue establecido en virtud del Tratado de Roma para operar en beneficio de la propia Comunidad. La mayor

-- 2 --

parte de sus actividades continúa estando dentro de la Comunidad, si bien recientemente hemos accedido a que como parte de nuestra ayuda económica a Polonia y Hungría, el Banco debería extender sus operaciones de créditos a estos dos países. Los estatutos del Banco estipulan también operaciones financieras en países relacionados con la Comunidad Económica por intermedio de protocolos financieros y en los 68 países que reciben ayuda financiera en virtud de la Convención de Lomé. Sin embargo, Chile no se encuentra bajo ninguna de estas categorías.

Lamento que esta respuesta sea decepcionante. No obstante, existen otros canales a través de los cuales se puede conseguir ayuda europea para Chile. Como Ud. sabrá, estamos a la espera de la pronta conclusión del Convenio de Cooperación entre la Comunidad y Chile. Esto será un paso muy positivo para incrementar las relaciones comerciales que fortalecerán aún más los vínculos entre Chile y la Comunidad.

Espero que siga teniendo éxito en la tarea que tiene por delante, y que la nueva era de buenas relaciones entre Gran Bretaña y Chile se intensifique cada vez mas en los años venideros.

-- 3 --



-- 3 --

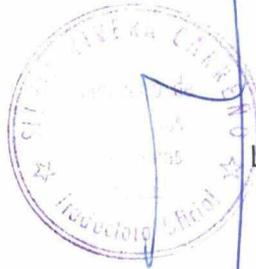
Saluda atentamente,

Firmado: Margareth Thatcher.

A Su Excelencia, Presidente Patricio Aylwin Azócar.

=====

SANTIAGO DE CHILE, a 11 de junio de 1990.



LA TRADUCTORA OFICIAL.

